

Отзыв

Официального оппонента на диссертационную работу Имомзода Махины Мухаммадусуф на тему «Национальная специфика языковой объективации концепта «семья» в лексико-фразеологической и паремиологической системах таджикского и китайского языков» представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. - Сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Концепт «семья» обладает отличительной особенностью, которая иллюстрирует систему человеческих отношений, социальные роли и аккумулирует в себе важнейшие понятия материальной и духовной культуры нации. Функциональность данного концепта реализуется в экономической, хозяйственно-бытовой, репродуктивной и воспитательной сферах.

Реферируемое диссертационное исследование предполагает когнитивно-сопоставительный анализ социально значимого концепта репрезентированного широким кругом лексических, фразеологических, и паремиологических единиц.

Материалом исследования послужили лексемы, свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические и паремиологические единицы, которые актуализируют концепт при помощи моделей в языке и речи. Обширный лингвокультурологический материал эксплицирует структуру концепта и концептуальные признаки стереотипных представлений о семье, распространенных в таджикской и китайской культурах.

Теоретической основой исследования послужили работы ведущих зарубежных и отечественных когнитологов и лингвокультурологов – Бабушкиной А.Л., Базылева В.Н., Богдановой С.Ю., Болдырева Н.Н., Вежбицкой А., Воркачева С.Г., Воробьева В.В., Демьянкова В.З., Залевской А.А., Карасика В.И., Кубряковой Е.С., Лихачева Д.С., Никитина М.В.,

Пименовой М.В., Поповой З.Д., Степанова Ю.С., Стернина И.А., Слышкина Г.Г., Уфимцевой Н.В., Фрумкиной Р.М., Хохловой Н.В. (2003) и др.

Методом сплошной выборки из толковых, фразеологических словарей, словарей синонимов и антонимов, включая словари пословиц, крылатых слов и выражений выявлены языковые средства объективации концепта «семья» в таджикском и китайском языках.

Посредством лингвокогнитивного, описательного методов системного, компонентного и концептуального анализа диссертант выявляет идиоматические особенности языка, образующие этнокультуру, представляющие вариативность существования комплекса сем в рамках концепта «семья».

Структура диссертационного исследования состоит из введения, трех глав, подразделенных на параграфы, заключения, списка использованной литературы, приложения.

Основные теоретические предпосылки лингвоконцептологических исследований рассмотрены в первой главе, подразделённой на параграфы. По мнению диссертанта не все вопросы с пониманием сущности концепта решены в лингвоконцептологии. Однако автор подчеркивает лингвокогнитивный и лингвокультурный подходы дополняют друг друга в ходе осуществления анализа языка и культуры во взаимодействии. В первой главе тщательно проанализированы ключевые термины когнитивной лингвистики: концепт, представлен анализ структуры и типологии концепта. Семантическое пространство языка, будучи важной составной концептосферы формирует функциональное поле анализируемого концепта. В качестве рабочего определения для проводимого исследования диссертант выбрал следующее «концепт это коллективное наследие в сознании народа которое является хранителем констант существующих постоянно или очень долгое время». Исследуя концепт «семья» в таджикском и китайском языках, диссертант обращается к анализу языковых единиц сквозь призму когнитивной деятельности языкового коллектива, в их взаимосвязи с

исторически сложившейся предметной сферой и социокультурной средой. Языковая картина мира создает основу социального и индивидуального сознания, в которой зафиксированы представления об окружающей действительности в определенной исторической эпохе. Различия по мнению автора заложены в когнитивные доминанты презентующие национально культурную специфику. Исследовательский подход теории концептов, отраженный в исследовании дает возможность диссертанту разглядеть широту данного понятия, разделить мыслительные (ментальные) и языковые явления. Междисциплинарность данного исследования предоставила возможность диссертанту проанализировать социальные, религиозные и экономические аспекты данного понятия в современном обществе. Определенная иерархия членов семьи по старшинству наблюдается в китайской и таджикской культурах.

Вторая глава посвящена лексической объективации концепта «семья» в сопоставляемых языках. В формировании номинативного поля анализируемого концепта автор рассматривает прямые, производные номинации концепта, однокоренные слова, фразеосочетания и паремии. Анализ лексикографических источников таджикского и китайского языков позволил выявить как универсальные характеристики концепта «семья» в указанных языках, так и чисто национальные, специфические для конкретного языка особенности отражения данного концепта, обусловленные различиями в культурном, историческом развитии таджиков и китайцев, а также различиями языковых систем. Толкования лексических единиц со значением «семья» в таджикском и китайском языках дает основание утверждать, что слово «семья» в китайском языке имеет большее количество толкований, чем в таджикском. Система терминологии родства в анализируемых языках презентует национальное своеобразие каждого народа. Семантика данного языкового материала представляет иерархию членов данного социального коллектива их права и обязанности, а также распределение ролей в социальной среде. В рамках данного исследования

особый интерес автор уделяет полной семье, с целью сопоставления терминов кровного родства по прямой линии в разных поколениях. С учетом семантических особенностей терминов родства в анализируемых языках диссертант подчеркивает билатеральную систему родства. В количественном плане система терминов родства более развита в китайском языке.

В третьей главе представлен анализ концепта «семья» во фразеологической и паремиологической системах таджикского и китайского языков. Практический материал фразеологического и паремиологического фондов языка иллюстрирует национальную самобытность и сближение народов по образу жизни, быту, производству и культуре. Структурная характеристика источников практического материала поясняет подробные преимущества каждого источника применительно к задачам данного исследования. Диссертантом представлен практический материал, который отражает специфику концепта «семья» и ценностные ориентиры таджикской лингвокультуры. Анализ концепта «семья» показал, что он является одним из важнейших концептов языкового сознания и занимает значительное место во фразеологической системе таджикского языка. Лексико-семантическая классификация практического материала презентует расширение функционального поля анализируемого концепта в таджикском и китайском языках, которая отражает различные социальные, личностные и родственные отношения. Фразеологизмы китайского языка проявляются в способах образного переосмысления фактов действительности, в типологических особенностях языка. Практический материал китайского языка, по мнению автора, презентует стереотипные представления о семье. Анализируя роль компонентов во фразеологизмах сопоставляемых языков диссертант подчеркивает сходства и расхождения в нравственно-нарицательных ориентирах. Компонентная структура примеров представлена в виде готовых выражений семантически монолитных, обладающих экспрессивностью и продуктивной функциональностью. Полиморфность пословиц и поговорок определяет частотность и продуктивность, как в сфере использования, так и в

сфере функционирования. Анализ отражения языковой объективации концепта «семья» во фразеологическом и паремиологическом фондах сопоставляемых языков показал, что объем структуры концепта в таджикском и китайском языках неравноценен. Выявление параллелей указывает на количественное расхождение в практическом материале. Исследование фразеологических единиц позволило выявить универсальные и культурно-национальные черты фразеологических репрезентантов в таджикском и китайском языках. В исследовании представлен обширный материал о социальной природе анализируемого концепта, отражающий национально-специфические особенности, которые обусловлены различием таджикской и китайской культур, отразивших особенности менталитета и системы ценностей двух национальных сообществ по отношению к семье. В заключение диссертации автором сформулированы выводы и обобщения. В приложении диссертантом представлен весь практический материал, который репрезентирует вербализацию исследуемого концепта «семья».

Результаты диссертационной работы, выносимые на защиту, прошли достаточную апробацию на многих научных конференциях, и опубликованы в 5 научных трудах диссертанта, 3 статьи напечатаны в журналах, рецензируемых ВАК Российской Федерации.

Тем не менее, следует отметить, что наряду с научными достижениями автора в работе имеются просчеты, которые не влияют на общую значимость исследования:

1. В ходе лексико-семантической классификации концепта «семья» целесообразнее было бы представить фреймовый анализ концепта;
2. При сопоставлении практического материала концепта «семья» целесообразнее было бы представить описание слота родители – дети, муж-жена для выявления ряда общих и различных концептуальных признаков;
3. При сопоставлении практического материала стоит выделить маркеры общего менталитета, характеризующиеся совпадением основных признаков внутренней формы и значения.

4. Диссертанту нужно было обратить внимание на интерперсональные признаки ориентация на социум, религиозные постулаты, которые расширяют семантический диапазон и отражают расширение когнитивного поля интегративности концепта «семья».

В работе также имеются погрешности технического характера.

В целом хотелось бы отметить, что диссертация открывает новые перспективы для дальнейших исследований концептов в рамках когнитивной лингвистики.

Автореферат полностью отражает содержание диссертации.

Учитывая актуальность выполненного исследования, научную новизну и практическую значимость полученных результатов считаю, что диссертационное исследование «Национальная специфика языковой объективации концепта «семья» в лексико-фразеологической и паремиологической системах таджикского и китайского языков» отвечает требованиям ВАК Минобрнауки Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и её автор – Имомзода Махина Мухаммадюсуф - заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. - сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:

к.ф.н., старший преподаватель
кафедры «Лингвистика»

Сабилова Сановбар Ганиевна

Филиала МГУ имени М.В. Ломоносова

15 августа 2017 года

в городе Душанбе

тел: (99237) - 2219902

моб: 93 582 32 02



Подпись Сабиловой С.Г. заверяю
Начальник ОК Назарова Х.Т.

info@msu.tj, ssanovbar@mail.ru

г. Душанбе, 734002 улица Бохтар, 35/1

Список
опубликованных и приравненных к ним научных и учебно-методических работ
кандидата филологических наук, заведующей кафедрой «Лингвистика» Филиала
МГУ имени М.В.Ломоносова в городе Душанбе
Сабировой Сановбар Ганиевны

Научная работа: «Структурно-семантический анализ налоговой терминологии
таджикского и английского языков»

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п.л. или с.	Соавторы	
а) научные работы ВАК						
1	Синонимия экономической терминологии сегменте налогообложения (статья)	в в	печатная	Вестник Орловского Государственного Университета. – Орёл: ОГУ, 2013. - № 3(32), -С.100-104	- 0,6 п.л.	
2	Процесс метафоризации в экономической терминологии таджикского языка		печатная	Вестник Орловского Государственного Университета. – Орёл: ОГУ, 2013. - № 5 (33), - С. 152 - 155	- 0,6 п.л.	
б) научные работы						
1	Полисемия налоговых терминов английского и таджикского языков (статья)		печатная	Материалы межвузовской конференции «Актуальные проблемы изучения и преподавания иностранных языков», Душанбе, РТСУ, 2010. -С.145-150.	-0,5 п.л.	
2	Общая характеристика терминосистемы таджикского языка (статья)		печатная	Закон «О государственном языке Республики Таджикистан» и проблемы современного таджикского языка Душанбе, РТСУ, 2011. - С.97-101	- 0,4 п.л.	
3	Типы антонимических отношений экономической терминологии (статья)	в	печатная	Материалы международной конференции «Актуальные проблемы педагогики и методики преподавания языков», Душанбе, РТСУ, 2012. -С.66-70	- 0,5 п.л.	

4	Проблемы перевода заимствованных терминов экономической терминологии (статья) в	печатная	Материалы круглого стола «Актуальные вопросы филологии», Выпуск VI, Душанбе, РТСУ, 2013. -С.375-383	- 0,6 п.л.	
5	Анализ экономических терминов в лингвоэкологическом ракурсе	печатная	Материалы круглого стола «Перспективы развития фундаментальных и прикладных лингвистических исследований в РТ.» Юрислингвистика Душанбе, РТСУ, 2013. -С.33-39	- 0,5 п.л.	
6	Концептуальная метафора «Time» в реалиях мира экономики	печатная	Материалы Республиканской научно-практической конференции «Актуальные проблемы филологии» Душанбе, РТСУ, 2013. -С.147-151	- 0,4 п.л.	
7	Традиционная терминология налогообложения в этнолингвистическом аспекте (на материале таджикского языка)	печатная	Материалы круглого стола «Перспективы развития фундаментальных и прикладных лингвистических исследований в РТ» Душанбе, РТСУ, 2014. -С. 72 - 78	- 0,6 п.л.	
8	Проблемы перевода экономической терминологии	печатная	Материалы республиканской научно – практической конференции посвященной дню таджикского языка Душанбе ФМГУ им. М.В.Ломоносова, 2014. – С 28 -34	- 0,6 п.л.	
9	Калькирование налоговой терминосистеме таджикского языка в	печатная	Материалы международной научно – практической конференции «Русский язык и литература в культурном пространстве СНГ: итоги независимости» Душанбе, РТСУ, 2014. -С. 68-75	- 0,6 п.л.	
10	Типы терминов –	печатная	Материалы	- 0,5	

	словосочетаний в экономической терминологии таджикского языка (в сегменте налогообложения)		международной научно – практической конференции «Проблемы перевода и его лингвистические аспекты», Выпуск VIII, Душанбе, РТСУ, 2014. -С.303-311	п.л.	
11	Конструкция с модальным глаголом «шояд» в таджикском, немецком и английском языках	печатная	Вестник Кургантюбинского государственного университета имени Н.Хусрава. – Душанбе: 2015. - № 2(32), -С.51-56	- 0,5 п.л.	
12	Заимствования в экономической терминологии русского языка	печатная	Материалы Республиканской научно-практической конференции "Проблемы изучения и преподавания иностранных языков. Традиции и инновации". -Душанбе, РТСУ, 2015. -С. 234-246.	- 0,6 п.л.	
13	Терминообразование в экономической терминологии таджикского языка с позиции когнитивной лингвистики	печатная	Материалы круглого стола «Перспективы развития фундаментальных и прикладных лингвистических исследований в РТ». -Душанбе, РТСУ, 2015. -С. 85-92.	- 0,6 п.л.	
14	Особенности функционирования англоязычных заимствованных экономических терминов в русском языке	печатная	Материалы международной научно – практической конференции "Русский язык в Центральной Азии: проблемы и перспективы". - Душанбе, РТСУ, 2015. -С. 70-92.	- 0,4 п.л.	
15	Семантический диапазон терминов широкой семантики	печатная	Материалы международной научно – практической конференции «Проблемы современной филологии и методика преподавания иностранных языков ВУЗ».- Душанбе, ТГПУ	- 0,3 п.л.	

			им. С.Айни 2015. -С. 145 – 149.		
16	Семантическая модель толерантности в контексте трансдисциплинарности	в печати	Материалы Республиканской научно-практической конференции "Толерантность и проблемы межэтнического взаимодействия". -Душанбе, РТСУ, 2015. -С. 74-79	- 0,5 п.л.	
17	Контрарность, контардикторность и комплементарность экономической терминологии	печатная	Материалы Международной научно-практической конференции "Русский язык в межкультурном диалоге". -Душанбе, ТНУ, 2016. -С. 278-282	0,4 п.л.	
а) учебно-методические работы					
18	Обучение переводу студентов естественнонаучного направления	печатная	Материалы Республиканской научно-практической конференции «Актуальные проблемы филологии» Душанбе, РТСУ, 2013. -С.62-65	- 0,3 п.л.	
19	Обучение дипломатической лексике студентов специальности «Международные отношения»	печатная	Материалы круглого стола «Перспективы преподавания иностранных языков на современном этапе» Душанбе, РТСУ, 2014. – С. 44 -50	- 0,4 п.л.	
20	Методы обучения говорению студентов естественнонаучного факультета		Материалы Республиканской научно-практической конференции "Преподавание иностранных языков в условиях поликультурного развивающего образования: традиции и инновации". - Душанбе, ТНУ, 2015. –С. 117 – 123.	- 0,6 п.л.	
21	Методические разработки по представлению феномена конверсии студентам-лингвистам	печатная	Материалы круглого стола «Современные методы преподавания иностранных языков». -Душанбе, ФМГУ	-0,4 п.л.	

			им.М.В.Ломоносова, 2016. -С. 99-104.		
	Итого:			-11.2 п.л	

к.ф.н., заведующая
кафедрой «Лингвистика»
Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова
в городе Душанбе
тел: (99237) - 2271104
моб: 93 582 32 02
info@msu.tj, ssanovbar@mail.ru
г. Душанбе, 734002
улица Бохтар, 35/1



[Handwritten signature]

Сабилова Сановбар Ганиевна

15 августа 2017 года

подпись Сабировой С.Г. заверяю
начальник ОК Назарова Х.Т.